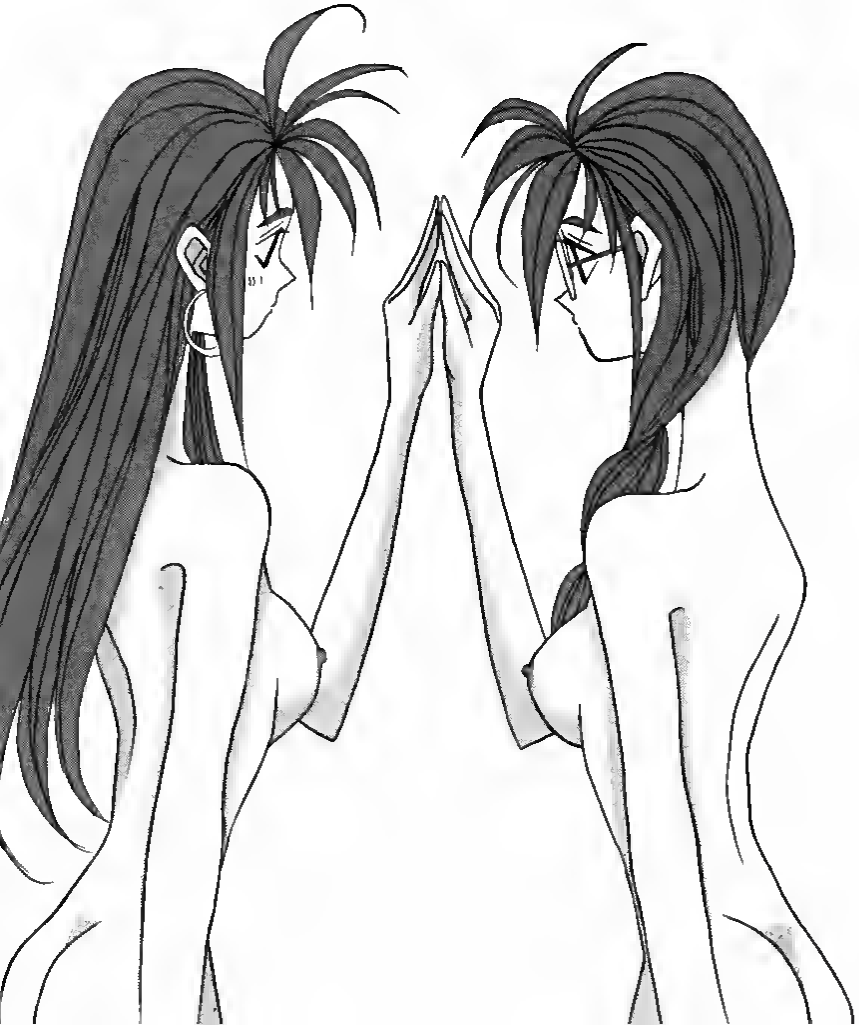
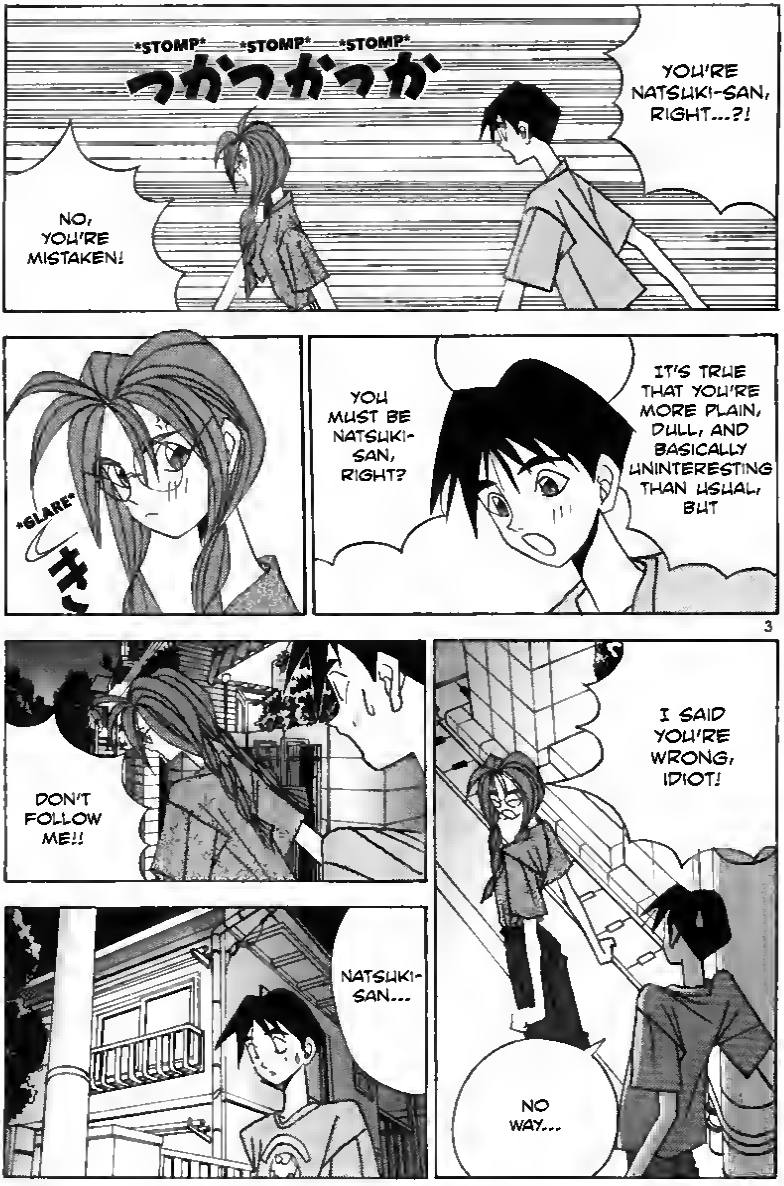
Paradise.18
A Night For Just The Two Of Them



My happy family
Wine
Double Your Income
CarCar
PASS
NA... NATSUKI-SAN?
Y- YOU'RE MISTAKEN.
YOU'RE NATSUKI-SAN, AREN'T YOU?!
AHHH! WAIT, PLEASE!!


STOMP *STOMP* *STOMP*
つかつかつか
YOU'RE NATSUKI-SAN, RIGHT...?!
NO, YOU'RE MISTAKEN!
"GLARE"
YOU MUST BE NATSUKI-SAN, RIGHT?
IT'S TRUE THAT YOU'RE MORE PLAIN, DULL, AND BASICALLY UNINTERESTING THAN USUAL, BUT
3
DON'T FOLLOW ME!!
I SAID YOU'RE WRONG, IDIOT!
NATSUKI-SAN...
NO WAY...

BUT... I DIDN'T THINK SHE'D BE LIVING IN SUCH A CRAPPY APARTMENT.
IT CAN'T BE BECAUSE SHE DOESN'T HAVE ANY MONEY.
I FOLLOWED HER ANYWAY.
"SNEAKING"
4
YOU WOULDN'T THINK THIS IS THE ROOM OF A YOUNG WOMAN.
WHAT KIND OF LIFE ARE YOU LIVING?!

N-NATSUKI-SAN, ARE YOU RAISING HAMSTERS, SERIOUSLY...?
OH.... NOW SHE'S SCRAP-BOOKING THE NEWSPAPER.
SHE'S EVEN PICKLING DAIKON...
5
NATSUKI-SAN...
HEY, YOU...
AND YOU WERE SPARKLING MORE AND MORE...
WHY ARE YOU SUDDENLY SO PLAIN & BORING?
UH...
SO, NATSUKI-SAN...

DOESN'T LOOK THAT WAY TO ME...
Y-YOU'VE GOT THE WRONG IDEA!!
JUST WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING? COME OVER HERE.
GAH!!
HELP ME, NATSUKI-SAN!
ガチャッ
CREAK
BUT HE'S AN ACQUAINT-ANCE.
S-SORRY TO BOTHER YOU...
NA... NATSUKI-SAN.
OH... THIS BOY WAS PEEPING IN YOUR WINDOW. I'M TAKING HIM TO THE POLICEBOX.

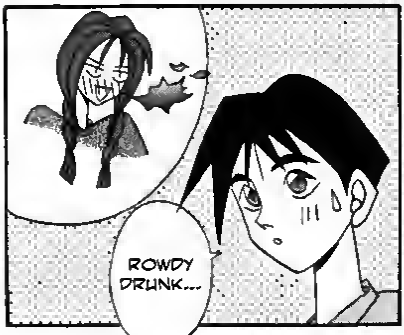
すすす
"SLURP"
"SLURP"
PLEASE HAVE SOME.
.....
UM, SO... WHY DID YOU START LIVING SUCH A NON-DESCRIPT LIFE ALL OF A SUDDEN?
7
NATSUKI-SAN...
THIS IS HOW I AM.
THERE'S NOTHING SUDDEN ABOUT IT...

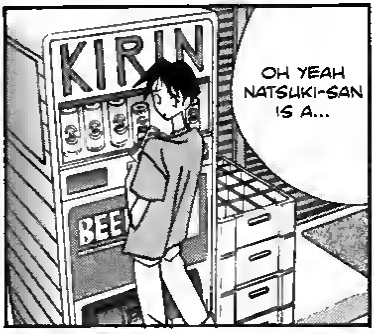
I'M TELLING YOU, THIS IS THE REAL ME...
BUT... BUT YOU DON'T SEEM VERY NATSUKI-LIKE.

I'LL GO BUY SOME BEER!!
I... I KNOW! LET'S HAVE A DRINK!!
IT WAS THE NIGHTCLUB VERSION OF ME THAT WAS THE ABNORMAL ONE.

ガラ
350ml

8


ROWDY DRUNK...


KIRIN
BEE
OH YEAH NATSUKI-SAN IS A...

I GOT THE BEER!!
WELL, I GUESS THAT'S BETTER THAN THIS GLOOMY NATSUKI-SAN... JUST SLIGHTLY, THOUGH.
"GLUG"
"GLUG"
CHEERS!
"SOB" "SOB" "SOB" "SOB"
AND NOW SHE'S TURNED INTO A WEEPY DRUNK...
WELL, I'M CALLING IT A DAY.
TODAY I AM GOING TO CHEER UP NATSUKI-SAN FOR SURE!

KNOCK
KNOCK
GOOD MORNING!!
GEEZ. LEAVE ME ALONE!
NO CAN DO.
NOW THAT YOU'VE DONE IT, IT SEEMS YOU'RE UNHAPPY.
YOU PROMISED ME YOU'D LEAVE THE NIGHTCLUB BUSINESS...
AND TURN THAT FROWN UPSIDE-DOWN!!
LET'S REALLY HAVE SOME FUN TODAY

SALE
ALL RIGHT, FIRST LET'S SEE A MOVIE.
PLEASE ENTER VIA THE LEFT OR RIGHT ENTRANCES DURING THE MOVIE
DO NOT OPEN DURING THE MOVIE
ず
"GLOOM"
ん
COFFEE
vPan
SCHINDLER'S LIST
THAT WAS KIND OF A MOOD-KILLER.
WELL, NOW WE'VE SEEN "SCHINDLER'S LIST".
11
し
"SILENCE"
ん

GOTTA TALK ABOUT SOMETHING... GOTTA TALK ABOUT SOMETHING...
"SILENCE"
Uh
DON'T FOLLOW IT.
SO, YOU A J-LEAGUE FAN?
"SILENCE"
Uh
HAVEN'T HEARD OF IT.
DID YOU KNOW THERE'S A SUPERSTITION THAT A COUPLE THAT TAKES A BOAT RIDE IN INOKASHIRA PARK WILL BREAK UP?
I GUESS WE DON'T HAVE MUCH IN COMMON TO TALK ABOUT...
WELL... I'VE RUN OUT OF CONVERSATION STARTERS...
12
IS BEING CALLED THE NO.1 GIRL AT A PLACE ALL THAT GREAT?
UH, UM...

IT REALLY FEELS GREAT!
HM, LET ME THINK!
WHOA... WHAT KIND OF IDIOT AM I TO BRING UP A PAINFUL SUBJECT...
IT'S NOT ENOUGH TO JUST BE CUTE, AND IT'S SUCH A GREAT FEELING WHEN YOU GET PICKED OUT OF ALL THE OTHERS...
THAT MEANS THAT CUSTOMERS PICK YOU MORE THAN ANYONE ELSE, RIGHT?
I'M... I'M SORRY...
THAT ALL MUST SOUND STUPID SINCE I'VE QUIT.
OH...
13
CLOSING

THAT PLACE DOESN'T LOOK VERY BUSY.
YEAH, IT DOESN'T HAVE MUCH OF AN IMPACT, DOES IT?
CABARET PINK
JUST ¥7,000!
BIG SPECIAL TODAY! JUST ¥7,000!
ONII-SAN, COME ON IN!!
CABARET PINK

JUST USING A CATCHY COLOR FOR THE FRONTAGE TO MAKE CUSTOMERS THINK "HEY, WHAT'S THAT?" WILL DEFINITELY LEAD TO SUCCESS.
"smoothly"
BUT I THINK THAT IF YOU'VE GOT A PLACE LIKE THAT IN A BORING LOCATION...

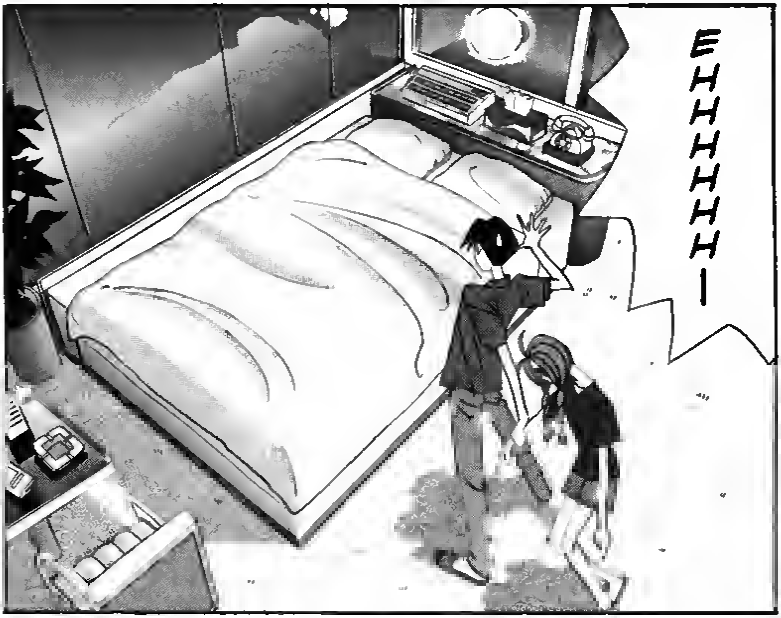
HOTEL
AH...
BUT WHY AM I GOING ON ABOUT THAT, HUH...
.....

14

HOTEL
ILLE HAM MER
INFORMATION / RES" SPEAK VERGO
.....
I'VE GOT TO PERK UP NATSUKI-SAN SOMEHOW.

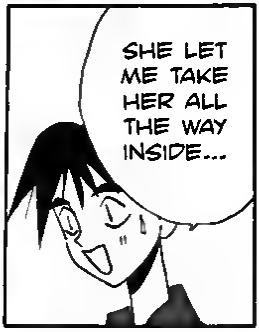
IF I FORCIBLY TAKE HER TO ONE OF THESE HOTELS, NO MATTER HOW DEPRESSED NATSUKI-SAN IS...
I... I'VE GOT IT!!
がし
ぱぢっ
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, YOU IDIOT!!
IT'S SURE TO END UP LIKE THAT!
ずんずん
HOTEL NEW YORK
15

EH...


EHHHHHH!

16

MAYBE I'VE BEEN PLAYED HERE...
どきどき
WH... WHAT DO I DO NOW?
どきどき


SHE LET ME TAKE HER ALL THE WAY INSIDE...

THE CABARET ROOT PARADISE

KOUJI KUMETA

SHIMASEN SCANS

TRANSLATION
SLYBORG

CLEANING
RAYLEIGH

EDIT/TYPESET
RAYLEIGH

QC/PROOF
SLYBORG

RELEASED
05月 2017